ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 17 mai 1967, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de l'accord entre le Royaume de Belgique et le Quartier général suprême des forces alliées en Europe concernant les conditions particulières d'installation et de fonctionnement de ce quartier général sur le territoire du Royaume de Belgique, signé à Bruxelles le 12 mai 1967", a donné le 22 mai 1967 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17e mei 1967 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Algemeen Hoofdkwartier van de geallieerde strijdkrachten in Europa inzake de bijzondere voorwaarden voor de vestiging en het functioneren van dit hoofdkwartier op het grondgebied van het Koninkrijk België, ondertekend te Brussel op 12 mei 1967", heeft de 22e mei 1967 het volgend advies gegeven :

I. Le Moniteur du 29 avril 1967 a publié un Accord entre la Belgique et le Quartier général suprême des Forces alliées en Europe (SHAPE) réglant certains problèmes administratifs concernant l'implantation de SHAPE en Belgique conclu par échange de lettres, datées à Bruxelles le 31 janvier 1967 et à Paris le 9 février 1967 .

D'après le texte de cet Accord, celui-ci a été conclu "en attendant la conclusion d'un Accord de siège entre SHAPE et la Belgique ". Cet Accord provisoire cessera donc de produire ses effets lorsque l'Accord faisant l'objet du projet entrera en vigueur.

\+

\+ +

II. Selon les explications fournies par le fonctionnaire délégué, les dispositions de l'Accord qui dispensent de l'application de la législation ou de la réglementation belges , notamment "la législation belge en matière économique" et "la législation belge en matière de commerce extérieur", sont interprétées par le Gouvernement belge comme visant exclusivement les lois et règlements d'origine purement nationale, à l'exclusion des dispositions édictées par ou en vertu des traités auxquels la Belgique est partie et, notamment, de celles qui sont en vigueur dans le cadre des communautés européennes. Cette interprétation est conforme au sens littéral du texte et aux obligations souscrites par la Belgique.

I. Het Staatsblad van 29 april 1967 heeft een akkoord bekendgemaakt tussen België en het Algemeen Hoofdkwartier van de Geallieerde Mogendheden in Europa (SHAPE) tot regeling van sommige administratieve problemen in verband met de inplanting van SHAPE in België, afgesloten door wisseling van brieven, gedagtekend op 31 januari 1967, te Brussel, en op 9 februari 1967, te Parijs.

Dit Akkoord is volgens zijn eigen bewoordingen gesloten "in afwachting dat tussen België en SHAPE een Akkoord tot zetelvestiging wordt gesloten". Dat voorlopig Akkoord zal dus ophouden uitwerking te hebben als het Akkoord waarover het onderhavige ontwerp handelt, van kracht wordt.

\+

\+ +

II. Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, worden de bepalingen van het Akkoord die vrijstelling verlenen van de toepassing van de Belgische wetten en verordeningen, inzonderheid van "de Belgische wetgeving in economische aangelegenheden" en van "de Belgische wetgeving inzake buitenlandse handel", door de Belgische Regering geacht uitsluitend te slaan op zuiver nationale wetten en verordeningen, met uitsluiting van de maatregelen die uitgevaardigd zijn door of krachtens verdragen waarbij België partij is en, onder meer van de maatregelen die in het raam van de Europese Gemeenschappen van kracht zijn. Deze uitlegging strookt met de letter van de tekst en ook met de door België aangegane verbintenissen.

La chambre était composée de

Messieurs : G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
Madame : G. CISELET, staatsraden,
Mevrouw :

Messieurs : P. DE VISSCHER, assesseurs de la
de Heren : section de législation,
J. DE MEYER, bijzitters van de
afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. VAN BUNNEN.